

Europäische Hochschulschriften

Slawische Sprachen und Literaturen



Enrique Gutiérrez Rubio

Estudio de la semántica del dativo checo en diacronía

1. Introducción

El trabajo que presentamos aquí bajo el título *Estudio de la semántica del dativo checo en diacronía* aborda el análisis de la semántica del caso dativo a lo largo del desarrollo histórico de la lengua checa.

La base teórica para este estudio de la semántica del dativo checo son dos obras escritas por la lingüista norteamericana Laura Janda. Por una parte, la aplicación de la semántica cognitiva de George Lakoff a los casos eslavos y publicada en 1993 bajo el título de *A geography of case semantics*. El segundo libro, titulado *The Case Book for Czech* (2006), está escrito en colaboración con Steven Clancy y supone una suerte de revisión actualizada de *A geography of case semantics* aplicada a la enseñanza del checo como lengua extranjera.

El objetivo de este estudio diacrónico de la semántica del dativo checo consiste, en primer lugar, en revisar el modelo descrito por Janda (y Clancy), de modo que este pueda ser aplicado no solo a textos reales que sean reflejo de los estadios más modernos de la lengua checa –sobre los que tanto *The Case Book for Czech* como *A geography of case semantics* están basados–, sino también del resto de estadios de la lengua checa, incluidos los textos más arcaicos conservados. Una vez realizada la revisión del modelo de Janda y Clancy, la hemos aplicado a los cinco textos que forman nuestro corpus con el objetivo de –gracias a los datos obtenidos– mostrar la distribución de las distintas categorías en que hemos dividido la red semántica del dativo checo (dativo Receptor, Experimentador y Competidor) para cada uno de los cuatro cortes sincrónicos. De este modo pretendemos trazar los patrones del desarrollo de las distintas semánticas desde los primeros textos checos hasta la actualidad. Otra cuestión sobre la que queremos arrojar luz con esta investigación es si la presencia en los textos del verbo checo *dát* ‘dar’ se corresponde a lo largo de la historia de la lengua checa con su posición absolutamente destacada como prototipo semántico del dativo según Janda, Clancy y otros especialistas, si bien no aceptada de forma universal.

Además, el análisis en detalle de todos y cada uno de los dativos documentados en los textos del corpus nos habrá de aportar datos de interés sobre otros aspectos relacionados con el dativo como, entre otros, la frecuencia en el uso de las preposiciones a lo largo de la historia de la lengua checa escrita.

Un último objetivo de este estudio es el diseño de una red conceptual que muestre con claridad la relación existente entre las tres semánticas principales de dativo y el prototipo de dativo checo (*dát*) a lo largo de siglos.

En cuanto a la estructura de este trabajo, el segundo capítulo, inmediatamente a continuación de esta sección introductoria, presentará en detalle todas aquellas cuestiones de carácter teórico previas a un análisis de las características del presente: la lengua checa y su periodización, la problemática casual, la datividad y el estado de la cuestión, así como la base metodológica de nuestra investigación.

En lo que respecta al corpus empleado, el capítulo tercero del presente estudio estará íntegramente dedicado a la descripción de las obras literarias que lo componen, así como a la justificación de su elección. Se trata de cinco textos especialmente representativos de cuatro momentos relevantes en la historia de la lengua checa. El más antiguo, símbolo del periodo más arcaico de la lengua checa, denominada checo antiguo, es una crónica medieval conocida generalmente como la *Crónica de Dalimil*. El segundo texto de nuestro corpus representa al denominado checo medio y se trata de la traducción que realizara Jan Blahoslav de los evangelios en la segunda mitad del siglo XVI y que vendrá a formar parte de la *Biblia de Kralice*. Del resurgimiento nacional checo hemos tomado una de las novelas más significativas del siglo XIX, *La abuela* de la autora Božena Němcová. Por último, y como representante de la literatura checa contemporánea, hemos analizado dos obras breves: *Trenes rigurosamente vigilados* de Bohumil Hrabal y *La llegada del tímido millonario* de Martin Reiner.

Por su parte, en el cuarto capítulo propondremos nuestro propio marco teórico para el estudio semántico diacrónico de la lengua checa basado, como ya ha sido adelantado, en los principios de la semántica cognitiva y, más concretamente, en las obras de Janda (y Clancy).

Por último, el quinto capítulo de este estudio recogerá las conclusiones finales fruto del análisis sistemático de la semántica del dativo checo; primero, de las relativas a cada uno de los estadios analizados de un modo más o menos aislado para, en un último apartado (cf. 5.5.), incluir las conclusiones finales de carácter diacrónico.

El trabajo se cierra con el listado completo de las referencias bibliográficas, así como con un índice de temas y autores seguido de dos completos resúmenes del trabajo, uno en lengua inglesa (Apéndice 1), el otro en la checa (Apéndice 2).

Resulta apropiado señalar aquí que comencé el estudio de la morfología nominal eslava en otoño de 2001, hace ahora más de trece años, en la Universidad Humboldt de Berlín, gracias a la imprescindible ayuda y orientación de Juan Antonio Álvarez-Pedrosa y de Erika Günther, en el marco de mis estudios de doctorado y que, finalmente, se convertiría en el tema de mi trabajo de doctorado que, bajo la dirección del citado Álvarez-Pedrosa, defendí en septiembre de

2007 en la Facultad de Filología de la Universidad Complutense de Madrid bajo el título de *Estudio diacrónico del caso dativo en la lengua checa*.¹

Dicho trabajo constaba de dos estudios principales, ambos de carácter diacrónico y relacionados con el dativo checo. En el primero se ponían en relación dos categorías presentes en la lengua checa, la datividad y la animación (o animicidad), ambas ampliamente conocidas y relativamente bien estudiadas por separado, pero cuya relación no había sido analizada de un modo sistemático, por lo que no existían, hasta entonces, datos exactos sobre su relación a lo largo del desarrollo de las distintas etapas de la lengua checa. Las conclusiones de esta primera investigación (incluyendo el análisis de un texto en antiguo eslavo: el *Codex marianus*), menor en términos de tamaño y relevancia, salieron a la luz poco después como artículo en español (cf. Gutiérrez Rubio 2009).

La segunda parte de la tesis doctoral se refería precisamente al tema que se trata en este libro. Sin embargo, en los más de siete años transcurridos desde la versión presentada y defendida en 2007 hasta la aparición de este estudio, hemos realizado numerosos cambios y mejoras del mismo. Estos se han basado en los consejos y comentarios expuestos tanto por los miembros del tribunal de la defensa como por varios participantes en congresos donde presentamos la investigación, así como por los autores (anónimos) de los informes de los artículos que han salido a la luz con resultados parciales del estudio (cfr. Gutiérrez Rubio 2010; 2011; 2013). Sin embargo, hasta 2012 no retomé en profundidad el tema de la semántica del caso del dativo checo, en este caso gracias a la participación en un proyecto de investigación: “Jazyková rozmanitost a komunikace” (JARCO) (‘Comunicación y diversidad lingüística’)², cofinanciado por el Fondo Social Europeo y el Gobierno de la República Checa que, pese a su carácter interdepartamental, está dirigido por el Departamento de Filología Inglesa de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Palacký de Olomouc (República Checa). Entre los objetivos primordiales del proyecto se encontraba la formación de un grupo de investigación lingüística, por lo que a principios de 2012 presenté a los otros miembros la metodología y las conclusiones de mi estudio de la semántica del dativo checo, sin variaciones de calado desde la versión defendida en 2007. A esta presentación le siguió un animado debate en el que mis colegas del proyecto,

1 Quiero desde aquí agradecer el apoyo institucional y económico que me brindaron tanto la Fundación la Caixa y el DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst), en primer lugar, como el Vicerrectorado de Investigación de la Universidad Complutense de Madrid, más adelante.

2 Proyecto con número de registro: CZ.1.07/2.3.00/20.0061. Puede encontrarse un listado completo de los miembros y objetivos de JARCO en: <http://jarko.upol.cz/en/>.

si bien coincidieron en valorar positivamente mi trabajo, insistieron en la conveniencia de mejorar la metodología del análisis y de ampliar el corpus relativo al checo contemporáneo, tras lo cual el trabajo podría ser, al fin, publicado en una editorial especializada, como ha sido el caso. Tras esta fructífera presentación, y a lo largo de varios meses, tuvieron lugar varias reuniones y consultas con algunos de los compañeros del proyecto.³ Además, amplié el material de estudio relativo al checo contemporáneo mediante el análisis de los dativos presentes en el conjunto de relatos que forman *La llegada del tímido millonario*, publicado por Martin Reiner en 2008.⁴

Una vez ampliado el material objeto de estudio y analizado de acuerdo a una metodología mejorada, una nueva serie de conclusiones más completas, profundas y sistemáticas salieron a la luz, lo que me llevó definitivamente a tomar la decisión de publicar este análisis en forma de monografía.⁵

3 Les estoy especialmente agradecido por su paciencia y útiles consejos a Joseph E. Emonds, Ludmila Veselovská, Lenka Zajíčová y Michaela Martinková.

4 Debo aquí agradecer a Kateřina Martinová, estudiante de doctorado de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Palacký de Olomouc, por su cuidadosa revisión tanto de mi nuevo análisis como del material antiguo, duro trabajo que contó, nuevamente, con el apoyo financiero del proyecto “Jazyková rozmanitost a komunikace”. Este papel de revisión del análisis lo desempeñaron durante los primeros años de investigación los entonces estudiantes de la Universidad Carolina de Praga Klára Hálková y Radek Schich.

5 No puedo cerrar esta breve introducción sin nombrar, al menos brevemente, a otras personas sin cuya ayuda y apoyo a lo largo de los últimos trece años la consecución de este trabajo no habría sido posible: Daniel E. Collins, Predrag Matejic y Mary-Allen Johnson (Ohio State University); los doctores Zavadil, Kučera, Hrdlička y Hošnová (Universidad Carolina de Praga); Laura Janda (Norges aktiske universitet – UiT) y Steven Clancy (Harvard University); Julia Mendoza, Eugenio Luján y Enrique Santos (Universidad Complutense de Madrid); así como Rocío Domínguez, Pilar Salas, mis padres, mis hermanos y mi mujer Martina.